

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

November 22, 2020

24th Sunday after Pentecost.

Martyrs Onesiphorus and Porphyrius (c. 284-305). Ven. Matrona (c. 492). Ven. Theoctiste of Paros (881). Ven. Onesiphorus of the Near Kyivan Caves (1148). Martyr Alexander of Thessalonica (305-311). Martyr Anthony of Apamea (V). St. John the Dwarf of Egypt (422). St. Eustolia (610) and Sosipatra (625) of Constantinople. St. Nectarius the Wonderworker, Metropolitan of Pentapolis (1920).

Divine Liturgy: Sunday 10:00 am

Please refer to the COVID 19 protocols in order to participate in our Sunday Liturgy. They are located on our church website.

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council President:	Lorne Calkins	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

Тропар Недільний–Голос 7

Зруйнував єси Хрестом Твоїм смерть, відкрив Ти розбійнику рай, Мирносицям плач змінив, і апостолам Проповідувати повелів єси, що Ти воскрес, Христе Боже, даючи світові велику милість.

Tropar of Sunday–Tone 7

You destroyed death by Your Cross. You opened paradise to the thief. You changed the Myrrh-Bearers weeping and commanded Your apostles to proclaim that You are risen, O Christ God, granting the world great mercy.

Тропар Святого Володимира-Голос 4

Уподобився єси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів — Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину — Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом — душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

Tropar Of Saint Vladimir-Tone 4

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl — Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

Кондак Недільний–Голос 7

Влада смерти не може вже тримати людей, бо зійшов Христос, сокрушаючи і знищуючи сили її. Ад вже переможений. Пророки одностайно радуються. Явився Спас суцим у вірі, промовляючи: Виходьте, вірні, до воскресіння.

Kondak of Sunday–Tone 7

The dominion of death can no longer hold men captive, for Christ descended, shattering and destroying its power. Hades is bound while the prophets rejoice in harmony. The Saviour has come to those who believe, saying: come forth you faithful, unto the resurrection.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак Святого Володимира-Голос 8

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, все-славний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився єси багрянницею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

Kondak Of Saint Vladimir-Tone 8

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Богородичний–Голос 6

Заступнице християн усердная, Молитвенице до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше як Благая на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе: Поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

Theotokion—Tone 6

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: Hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

Прокимен—Голос 7

Господь кріпость людям Своім дасть, Господь благословить людей Своїх миром.

Стих: Принесіть Господеві, сини Божі, принесіть Господеві молодих ягнят.

Prokeimenon—Tone 7

The Lord shall give strength to His people; the Lord shall bless His people with peace.

Verse: Bring to the Lord, you sons of God, bring young rams to the Lord.

Послання

Єф. 2:14-22

Браття...Він бо наш мир, що вчинив із двох одне й зруйнував серединну перегороду, ворожнечу, Своім тілом, Він Своєю наукою знищив Закона заповідей, щоб з обох збудувати Собою одного нового чоловіка, мир чинивши, і хрестом примирити із Богом обох в однім тілі, ворожнечу на ньому забивши. І, прийшовши, Він благовістив мир вам, далеким, і мир близьким, бо обоє Ним маємо приступ у Дусі однім до Отця. Отже, ви вже не чужі й не приходьки, а співгорожани святим, і домашні для Бога, збудовані на основі апостолів і пророків, де наріжним каменем є Сам Ісус Христос, що на ньому вся будівля, улад побудована, росте в святий храм у Господі, що на ньому і ви разом будетеся Духом на оселю Божу.

Epistle

Eph. 2:14-22

Brethren...For He is our peace; in His flesh He has made both groups into one and has broken down the dividing wall, the hostility between us. Through His teaching, He has abolished the commandments of the Law, that He might create in Himself a new man in place of the two, thus making peace, that He might reconcile both groups to God in one body through the cross, thus putting to death that hostility through it. So He came and proclaimed peace to the distant as well as to the near; for through Him both have access in one Spirit to the Father. Therefore, you are no longer strangers and aliens, but citizens with the saints and members of the household of God, built upon the foundation of the apostles and prophets, with Christ Jesus Himself as the cornerstone. In Him the whole structure is joined together and grows into a holy temple in the Lord; in Whom you also are being built together into the dwelling-place of God through the Spirit.

Алилуя–Голос 7

Благо є прославляти Господа, і співати Імені Твоєму, Всевишній.

Стих: Сповідати вранці про милість Твою, і вночі про правду Твою.

Alleluia–Tone 7

It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to Your Name, O Most High.

Verse: To declare Your mercy in the morning and Your truth by night.

Євангеліє

Лк. 8:41-56

Аж ось прийшов муж, Яір на ім'я, що був старшим синагоги. Він припав до Ісусових ніг, та й став благати Його завітати до дому його. Бо він мав одиначку дочку, років десь із дванадцять, і вмирала вона. А коли Він ішов, народ тиснув Його. А жінка одна, що дванадцять років хворою на кровотечу була, що ніхто

вздоровити не міг її, підійшовши ззаду, доторкнулась до краю одержі Його, і хвилі тієї спинилася їй кровотеча! А Ісус запитав: Хто доторкнувся до Мене? Коли ж відмовлялися всі, то Петро відказав: Учителю, народ коло Тебе он товпить-ся й тисне. Ісус же промовив: Доторкнувся хтось до Мене, бо Я відчув силу, що вийшла з Мене. А жінка, побачивши, що вона не втаїлась, трясучись, підійшла та й упала перед Ним, і призналася перед усіма людьми, чому доторкнулась до Нього, і як хвилі тієї одужала. Він же промовив до неї: Дочко, твоя віра спасла тебе; іди з миром собі! Як Він ще промовляв, приходить ось від старшини синагоги один та й говорить: Дочка твоя вмерла, не турбуй же Вчителя! Ісус же, почувши, йому відповів: Не лякайся, тільки віруй, і буде спасена вона. Прийшовши ж до дому, не пустив Він нікого з Собою ввійти, крім Петра, та Івана, та Якова, та батька дівчати, та матері. А всі плакали та голосили за нею. Він же промовив: Не плачте, не вмерла вона, але спить! І насміхалися з Нього, бо знали, що вмерла вона. А Він узяв за руку її та й скрикнув, говорячи: Дівчатко, вставай! І вер-нувся їй дух, і хвилі тієї вона ожила. І звелів дати їй їсти. І здивувались батьки її. А Він наказав їм нікому не розпо-відати, що сталося.

Gospel

Lk. 8:41-56

And behold, a man named Jairus came, and he was a synagogue-ruler. And he fell down at Jesus' feet and begged Him that He would come into his house. For he had an only daughter, about twelve years of age, and she lay dying. But as He went, the people thronged Him. And a woman who had a flow of blood twelve years, who had spent all her living on physicians, and could not be healed by any, came behind Him and touched the border of His garment. And instantly her flow of blood was stanch'd. And Jesus said: Who touched Me? And all having denied it, Peter and those with Him said: Master, the crowd presses and jostles You, and You say: Who touched Me? And Jesus said: Someone has touched Me, for I know that power has gone out of Me. And seeing that she was not hidden, the woman came trembling. And falling down before Him, she declared to Him before all the people why she had

touched Him, and how she was instantly healed. And He said to her, Daughter, be comforted. Your faith has saved you; go in peace. He was still speaking when someone came from the synagogue-ruler, saying to him: Your daughter is dead, do not trouble the Teacher. But when Jesus heard, He answered him, saying: Do not fear, only believe and she shall be healed. And coming into the house, He allowed no one to go in, except Peter and James and John, and the father and the mother of the girl. And all were weeping and bewailing her. But He said: Do not weep; she has not died, but sleeps. And they ridiculed, knowing that she was dead. And He put them all out. And He took her by the hand and called, saying: Little girl, arise! And her spirit came again, and she arose immediately. And He commanded that food be given her to eat. And her parents were astonished. But He charged them to tell no one the thing that happened.

Причасники

Хваліть Господа з небес, хваліть Його ввишніх.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verses

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. Bylaws – The board has decided to postpone any further work on the bylaws until we are able to meet in person. This is an important item, and we wish to have as many members of our Church participate as possible. We would like to thank those who have worked on the bylaws as well as those who sent in comments. We will retain all this information for when we resume our work.

2. From the nominating committee: At this time, we still have MANY positions that require filling. This is critical to the successful continuation and essential work of our church and it's overall operations. We kindly ask that you consider 'stepping up or in' to a position on the parish council for 2021. Over the last eight months, COVID-19 has certainly challenged the current council as to how things are conducted and completed. That said, ingenuity, excellent safety protocols, and technology has allowed them and our church leaders to continue this important work with much success. The stage for successful council work going forward has been set – now is the time for you to take a turn to carry on that work! If you are willing and able to consider taking on a parish council position, please email our nominating committee members Nestor Papish and / or Steve and Nadiya Melnychuk by emailing nominatingcommittee@stvlads.com
3. ST. VLADIMIR'S UKRAINIAN ORTHODOX SOBOR CONGREGATION ANNUAL MEETING will be held on Sunday, December 6th at 12:30 PM in the Cultural Centre Hall. Please visit our website for more information. You must preregister by December 2nd in order to attend.
4. AGM Reports – As per our normal process, the board is asking that all reports that are to be included in the AGM be sent electronically in Microsoft Word format to reports@stvlads.com. We would like to have all reports received by November 29th so we can have time to distribute to the AGM attendees.
5. Due to Covid the Annual Bake Sale is cancelled. Instead UWAC will be collecting for the Veterans Food Bank Calgary. Collection Box will be placed at the back of the church and in the Cultural Centre starting November 15 till December 6. The list of urgently needed items can be found on our church web site at <https://stvlads.com/files/2020/VeterensFoodBank/Wish-List-Nov.-2020-Non-Perishable.pdf>. Only request from them is to check

expiration dates. Help us support this worthy cause locally. Any questions please contact Lori Chomik or Ethel Tacey.

6. Although we will be reciting the Lord's Prayer and the Symbol of Faith as a group, we ask that the congregation members **refrain from singing** during the church service. As per COVID protocols, only the cantor and priest are allowed to sing the church service.
7. Pyrohy and Holubtsi are available for sale. Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pickup.
8. In order to reduce the amount of cash our volunteers handle, we encourage anyone attending our services to try to utilize our pre-authorized payment system or to utilize e-transfers for your Sunday donations. If you have any questions about using either method, please call the hall administrator.
9. **Our Temple is Re-opened to Everyone:** You must pre-register by the Wednesday before the service in order to attend Sunday Divine Liturgy. Information on how to register can be found on our website www.stvlads.com. You will receive confirmation that you may attend. If you do not pre-register, you will NOT be allowed to attend. Complete the AHS self-screening tool found at <https://myhealth.alberta.ca/journey/covid-19/Pages/COVID-Self-Assessment.aspx>. The start time of Divine Liturgy is 10:00 am. Doors will be locked at 10:15 am. Please read and become familiar with the Relaunch Protocol document at <https://www.stvlads.com>.
10. Fr. Patrick is available for pastoral care and arrangements can be made following all Alberta Health protocols. Do not hesitate to give him a call. Confessions can be done over the phone.
11. If you would like to receive occasional church email communications, please send us an email to communications@stvlads.com and we will add you to our list.

Please note if you currently receive emails there is no need to sign up again.

12. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** in order to appear in the upcoming Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

Ways to Donate

OPTION 1 - Pre-authorized payments. We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email (preauthorized.payments@stvlads.com) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

OPTION 2 – E-transfer You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to administrator@stvlads.com and put in the description "General Donation". We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to administrator@stvlads.com so we can mail you a tax receipt.

OPTION 3 – Donate online (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says "Donate Now". You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir's from CanadaHelps for using this service.

OPTION 4 – Donate via mail. Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. **MAIL ADDRESS** St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s upcoming Birthday(s) this week: Lykera Syrnick, David McCrank, Oleksa McCrank, Kathy Sushko and Paul Amiot

Anniversaries: Al and Olga Boykiw

GOD GRANT THEM MANY, MANY YEARS!